

Program/Programme/Programm

7.7.2017. PETAK / FRIDAY / FREITAG

20:00 – 24:00

Sajam tradicijskih i eko proizvoda, uzduž promenade /
Traditional and eco products fair, along the waterfront /
Traditioneller und Öko-Markt, an der Uferpromenade

POLAČA

20:45 Mimohod sudionika / Parade of the participants / Umzug der Teilnehmer

21:00 **Prezentacija tradicionalnih vještina i običaja - pranje robe na starinski način na "perilu", šivanje na starinskoj šivaćoj mašini, pletenje ribarske mreže, keramička radionica za djecu - tema barke**

Presentation of traditional crafts and forgotten skills - traditional washing clothes on "perilo", traditional sewing on old sewing machine, fishnet netting, ceramic workshop - boat theme

Präsentation der traditionellen Art und Flingkeit - Fischernetzen, Wäsche waschen auf traditionelle Art, Nähen auf einer traditionellen/altmodischen Nähmaschine, Keramikwerkstatt für Kinder - Thema Boote

21:00 **Mauro i Mihael - nastup na sopilama i trieštinki**
Mauro i Mihael - performance on traditional instruments
Mauro i Mihael - Auftritt mit traditionellen Musik Instrumenten

21:00 **Mali folklor KUD-a "Vatroslav Lisinski"**
Children folklore - Cultural club "Vatroslav Lisinski"
Kinder Folklore - Kulturverein "Vatroslav Lisinski"

21:15 **Zbor KUD-a "Neven"**
Cultural club "Neven" - Singing Choir
Kulturverein "Neven" - Gesangsverein

21:45 **Potezanje mreže "migavice"**
Traditional fishing from shore with a fishing net
Traditioneller Fischfang vom Ufer mit einem Fischernetz

22:00 **Nastup KUD-a "Ferdo Rusan"**
Performance by the vocal group "Ferdo Rusan"
Auftritt der Gesangsgruppe "Ferdo Rusan"

TRG / SQUARE / PLATZ

21:00 **Nastup klape "Sveta Jelena"**
Performance by the vocal group "Sveta Jelena"
Auftritt der Gesangsgruppe "Sveta Jelena"

21:30 **Nastup KUD-a "Ive Jelenović" i KUD-a "Sveti Juraj"**
Performance by Cultural clubs "Ive Jelenović" and "Sveti Juraj"
Auftritt der Kulturvereine "Ive Jelenović" und "Sveti Juraj"

21:50 **Nastup Jose Butorca i klape "Opatija"**
Performance by Joso Butorac and the vocal group "Opatija"
Auftritt von Joso Butorac und der Gesangsgruppe "Opatija"

RIVA / WATERFRONT / UFERPROMENADE

21:00 **Priprema i degustacija tradicionalnih jela**
Preparation and tasting of traditional dishes
Zubereitung und Kosten traditioneller Gerichte

21:00 **Nastup sastava "Mistral"**
Performance by the music group "Mistral"
Auftritt der Musikgruppe "Mistral"

21:00 **Slikanje primorskih motiva - Gallery Atelier "Stara škola"**
Painting workshop - Gallery Atelier "Stara škola"
Malerei-Werkstatt - Galerie Atelier "Stara škola"

TUNAR

21:00 **Nastup sastava "Gelato sisters" i posebna gastro ponuda - "Tunarov brudit" i "Steak tune na gradele"**
Performance by the music group "Gelato sisters" and the special gastro offer - "Tunar fish stew" and "Grilled tuna steak"
Auftritt der Gruppe "Gelato Sisters" und spezielles Gastronomie-Angebot - "Fischbrühe Tunar" und "Thunfisch-Steak vom Grill"

8.7.2017. SUBOTA / SATURDAY / SAMSTAG

20:00 – 24:00

Sajam tradicijskih i eko proizvoda /
Traditional and eco products fair - along the waterfront /
Traditioneller und Öko-Markt, an der Uferpromenade

20:45 Mimohod sudionika / Parade of the participants / Umzug der Teilnehmer

POLAČA

21:00 **Fešta uz sastav "Klamaruša"**
Party with the music group "Klamaruša"
Party mit der Musikgruppe "Klamaruša"

TRG / SQUARE / PLATZ

21:15 **Nastup Nine Kraljić (1. dio)**
Performance by Nina Kraljić
Auftritt von Nina Kraljić

22:00 **Nastup folklorne grupe "Sunce"**
Performance by the folklore group "Sunce"
Auftritt der Folklore-Gruppe "Sunce"

22:30 **Nastup Nine Kraljić (2. dio)**
Performance by Nina Kraljić
Auftritt von Nina Kraljić

RIVA / WATERFRONT / UFERPROMENADE

21:00 **Priprema i degustacija tradicionalnih jela**
Preparation and tasting of traditional dishes
Zubereitung und Kosten traditioneller Gerichte

21:00 **Nastup sastava "Trio Crikvenica"**
Performance by the music group "Trio Crikvenica"
Auftritt der Musikgruppe "Trio Crikvenica"

21:00 **Slikanje primorskih motiva - Gallery Atelier "Stara škola"**
Painting workshop - Gallery Atelier "Stara škola"
Malerei-Werkstatt - Galerie Atelier "Stara škola"

TUNAR

21:00 **Mlača slame i selačko kolo**
Presentation of the traditional straw threshing and "Selačko kolo" (traditional Selce dance)
Traditionelles Heudreschen und "Selačko kolo" (Traditioneller Ortstanz)

21:00 **Posebna gastro ponuda - "Tunarov brudit" i "Steak tune na gradele"**
Special gastro offer - "Tunar fish stew" and "Grilled tuna steak"
Spezielles Gastronomie-Angebot - "Fischbrühe Tunar" und "Thunfisch-Steak vom Grill"